



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

The Holy Family

December 29, 2024

December 29: "The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph - Feast."

Diciembre 29: "Fiesta de La Sagrada Familia de Jesus, Maria y Jose"

Ngày 29 tháng 12: "Lễ Thánh Gia của Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse."

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez 408.715.2286
Pastor roberto.gomez@dsj.org

Rev. Duong Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar duong.t.nguyen@dsj.org

Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC 408.715.2283
Director of Vietnamese Catechist mariann.le@dsj.org

Luis L. Miranda 408.715.2282
Office & Business Manager luis.lopezmiranda@dsj.org

Arturo Reyes 408.715.2276
Director of Hispanic Ministry/
Confirmation Coordinator arturo.reyes@dsj.org

Imelda Contreras 408.715.2277
Office Admin Assistant - English / Spanish imelda.contreras@dsj.org

Thanh-Thao (Sue) Do 408.715.2280
Office Admin Assistant - Vietnamese / English sue.do@dsj.org

Yasmine Flores 408.715.2281
Office Admin Assistant - English / Spanish yasmine.flores@dsj.org

Mario Galvan 408.715.2284
Catholic Charities of SCC mgalvan@catholiccharitiesscc.org



**Jesus
Mary
and
Joseph**

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng**

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese

Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish

Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass

1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass

Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration

Fridays: 5pm - 6pm

**Confessions in English/Spanish
Fridays: 9:30am - 10:30am, 5pm - 6pm**

**Confessions Vietnamese:
Every Saturday after 8am Mass**

**30 mins before Weekend Masses:
5pm Saturday, 8am & 4pm Sunday**

OFFICE HOURS

**HORARIO DE OFICINA
GIỜ LÀM VIỆC VPGX**

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

**SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY
9:00 AM—12:00 PM**

**PARISH OFFICE CLOSED ON
SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS**

**HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:
(408) 345-2445**



“ The Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph - Feast “

Quote:

How I would like to return to my childhood and attend the simple yet profound school that is Nazareth! How wonderful to be close to Mary, learning again the lesson of the true meaning of life, learning again God's truths...First, we learn from its silence...The silence of Nazareth should teach us how to meditate in peace and quiet, to reflect on the deeply spiritual, and to be open to the voice of God's inner wisdom and the counsel of his true teachers...Second, we learn about family life... May it show us the family's holy and enduring character and exemplify its basic function in society: a community of love and sharing, beautiful for the problems it poses and the rewards it brings, in sum, the perfect setting for rearing children—and for this there is no substitute.

~Pope Paul VI, Address from Nazareth

The Feast of the Holy Family reminds us of the profound mystery of God becoming incarnate within the context of an earthly family. Jesus, Mary, and Joseph formed the Holy Family, a sacred model for all Christian families. This feast continues the celebration of Christmas and highlights the importance of family life within the Church. Instituted in 1893 by Pope Leo XIII and later added to the universal Church calendar by Pope Benedict XV in 1921, the feast emerged during a time of societal change, emphasizing the family as the foundational unit of society.

Pope Leo XIII's writings, such as **Sapientiae Christianae** and **Breve Neminem Fugit**, stressed the virtues exemplified by the Holy Family. Joseph is a model of paternal care, Mary of maternal love and faith, and Jesus of filial obedience. Their virtues provide guidance for all families to foster love, unity, and faith within the home. In his 1964 visit to Nazareth, Pope Paul VI highlighted the Holy Family's daily life as a source of inspiration, urging families to reflect on their simplicity, love, and mutual respect. Later, Pope John Paul II, in **Familiaris Consortio** (1981), reinforced the family's role as the “domestic church” essential to nurturing Christian virtues and proclaiming faith.

Though Scripture provides limited details about the Holy Family's interactions, their shared life reveals profound lessons. They faced challenges, including the scandal of Mary's miraculous pregnancy, poverty in Bethlehem, and their flight to Egypt to escape Herod. Despite these struggles, their faith and mutual love remained steadfast. Jesus grew in wisdom, knowledge, and obedience under Mary and Joseph's care, offering a perfect example of familial virtue.

The Holy Family's kindness, unity, and charity serve as an ideal for Christian living. As we honor them, we are called to reflect on our own family dynamics, seeking to grow in love and unity. Though perfection is unattainable, the Holy Family's example inspires us to strengthen our families, making them sources of faith and support in our Christian journey.

Prayer:

Most Holy Family of Nazareth, you were a true school of love in which the perfection of family love grew strong. Please bestow upon me, my family, and families everywhere the grace needed to more fully imitate the love you shared, so that families everywhere will continue to be the fundamental building block of the world. Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph, pray for us and have mercy on all. Jesus, I trust in You.

“ Hãy vui mừng! Đấng Cứu Thế của chúng ta đã ra đời; Ánh sáng của thế giới đã đến. “

Trích dẫn:

Tôi ao ước có thể trở về thời thơ ấu và tham dự vào ngôi trường đơn sơ nhưng sâu sắc của Nazareth! Thật tuyệt vời khi được gần gũi với Đức Maria, học lại bài học về ý nghĩa thật sự của cuộc sống, học lại những chân lý của Chúa... Trước tiên, chúng ta học từ sự im lặng... Sự im lặng của Nazareth nên dạy chúng ta cách suy niệm trong bình yên và tĩnh lặng, suy nghĩ về những điều sâu sắc về tinh thần, và mở lòng đón nhận tiếng nói của sự khôn ngoan nội tâm của Chúa và lời khuyên của những thầy dạy thật sự của Ngài... Thứ hai, chúng ta học về đời sống gia đình... Cầu xin cho nó cho chúng ta thấy được phẩm giá thiêng liêng và bền vững của gia đình, đồng thời thể hiện chức năng cơ bản của nó trong xã hội: một cộng đồng của tình yêu và sự chia sẻ, đẹp đẽ với những vấn đề mà nó đặt ra và phần thưởng mà nó mang lại, tổng thể là môi trường hoàn hảo để nuôi dạy con cái—và không có gì thay thế được điều này.
~ Đức Giáo Hoàng Phaolô VI, Diễn văn từ Nazareth

Lễ Thánh Gia nhắc nhở chúng ta về màu nhiệm sâu sắc của việc Thiên Chúa làm người trong bối cảnh của một gia đình trần thế. Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse đã tạo thành Thánh Gia, một mẫu gương thiêng liêng cho tất cả các gia đình Kitô giáo. Lễ này tiếp tục việc mừng lễ Giáng Sinh và nhấn mạnh tầm quan trọng của đời sống gia đình trong Giáo hội. Được thiết lập vào năm 1893 bởi Đức Giáo Hoàng Lêô XIII và sau này được đưa vào lịch của Giáo hội toàn cầu bởi Đức Giáo Hoàng Bênêđictô XV vào năm 1921, lễ này đã được tổ chức trong bối cảnh của một thời kỳ thay đổi xã hội, nhấn mạnh gia đình như là đơn vị nền tảng của xã hội.

Các tác phẩm của Đức Giáo Hoàng Lêô XIII, như **Sapientiae Christianae** và **Breve Neminem Fugit**, đã nhấn mạnh các đức tính mà Thánh Gia thể hiện. Thánh Giuse là mẫu gương của sự chăm sóc cha mẹ, Đức Maria là mẫu gương của tình yêu và đức tin mẹ, và Chúa Giêsu là mẫu gương của sự vâng phục con cái. Những đức tính của họ cung cấp hướng dẫn cho tất cả các gia đình để xây dựng tình yêu, sự đoàn kết và đức tin trong gia đình. Trong chuyến thăm Nazareth năm 1964, Đức Giáo Hoàng Phaolô VI đã nhấn mạnh đời sống hằng ngày của Thánh Gia như là nguồn cảm hứng, khuyến khích các gia đình suy ngẫm về sự đơn sơ, tình yêu và sự tôn trọng lẫn nhau. Sau đó, Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, trong **Familiaris Consortio** (1981), đã củng cố vai trò của gia đình như là "Giáo hội tại gia" thiết yếu cho việc nuôi dưỡng các đức tính Kitô giáo và rao giảng đức tin.

Mặc dù Kinh Thánh cung cấp ít chi tiết về các tương tác của Thánh Gia, nhưng cuộc sống chung của họ mang đến những bài học sâu sắc. Họ đã đối mặt với những thử thách, bao gồm sự xi căng đan về việc Đức Maria mang thai kỳ diệu, cảnh nghèo khó ở Bethlehem, và cuộc trốn chạy sang Ai Cập để thoát khỏi Herod. Mặc dù gặp nhiều khó khăn, nhưng đức tin và tình yêu thương của họ vẫn vững bền. Chúa Giêsu đã trưởng thành trong sự khôn ngoan, hiểu biết và sự vâng phục dưới sự chăm sóc của Đức Maria và Thánh Giuse, cung cấp một ví dụ hoàn hảo về đức hạnh gia đình.

Sự nhân ái, đoàn kết và bác ái của Thánh Gia là lý tưởng cho cuộc sống Kitô giáo. Khi chúng ta tôn vinh họ, chúng ta được kêu gọi suy ngẫm về các mối quan hệ trong gia đình của chính mình, tìm cách phát triển tình yêu và sự đoàn kết. Dù sự hoàn hảo là không thể đạt được, nhưng gương mẫu của Thánh Gia truyền cảm hứng cho chúng ta củng cố gia đình mình, biến chúng thành nguồn đức tin và hỗ trợ trong hành trình Kitô giáo của chúng ta.

Lời cầu nguyện:

Thánh Gia Nazareth, các ngài là một trường học thật sự của tình yêu, nơi tình yêu gia đình hoàn hảo được nuôi dưỡng. Xin ban cho tôi, gia đình tôi và tất cả các gia đình khắp nơi ân sủng cần thiết để bắt chước tình yêu mà các ngài đã chia sẻ, để các gia đình ở khắp nơi sẽ tiếp tục là nền tảng xây dựng thế giới. Thánh Gia của Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse, cầu nguyện cho chúng con và thương xót tất cả mọi người. Lạy Chúa Giêsu, con tin tưởng vào Ngài.

“ Fiesta de La Sagrada Familia de Jesus, Maria y Jose “

Cita:

¡Cómo me gustaría volver a mi infancia y asistir a la escuela simple pero profunda que es Nazaret! ¡Qué maravilloso sería estar cerca de María, aprendiendo de nuevo la lección del verdadero significado de la vida, aprendiendo nuevamente las verdades de Dios!... Primero, aprendemos de su silencio... El silencio de Nazaret debería enseñarnos a meditar en paz y tranquilidad, a reflexionar sobre lo profundamente espiritual y a estar abiertos a la voz de la sabiduría interior de Dios y al consejo de sus verdaderos maestros... Segundo, aprendemos sobre la vida familiar... Que nos muestre el carácter santo y duradero de la familia y ejemplifique su función básica en la sociedad: una comunidad de amor y compartir, hermosa por los problemas que plantea y las recompensas que brinda. En resumen, el entorno perfecto para criar a los hijos, y para esto no hay sustituto.

~Papa Pablo VI, Discurso en Nazaret

La Fiesta de la Sagrada Familia nos recuerda el profundo misterio de que Dios se hiciera encarnado dentro del contexto de una familia terrenal. Jesús, María y José formaron la Sagrada Familia, un modelo sagrado para todas las familias cristianas. Esta fiesta continúa la celebración de la Navidad y destaca la importancia de la vida familiar dentro de la Iglesia. Instituida en 1893 por el Papa León XIII y añadida más tarde al calendario universal de la Iglesia por el Papa Benedicto XV en 1921, la fiesta surgió en un tiempo de cambio social, enfatizando a la familia como la unidad fundamental de la sociedad.

Los escritos del Papa León XIII, como *Sapientiae Christianae* y *Breve Neminem Fugit*, resaltaron las virtudes ejemplificadas por la Sagrada Familia. José es un modelo de cuidado paternal, María de amor materno y fe, y Jesús de obediencia filial. Sus virtudes brindan orientación a todas las familias para fomentar el amor, la unidad y la fe en el hogar. En su visita a Nazaret en 1964, el Papa Pablo VI destacó la vida diaria de la Sagrada Familia como fuente de inspiración, instando a las familias a reflexionar sobre su sencillez, amor y respeto mutuo. Más tarde, el Papa Juan Pablo II, en *Familiaris Consortio* (1981), reforzó el papel de la familia como “la iglesia doméstica” esencial para fomentar las virtudes cristianas y proclamar la fe.

Aunque las Escrituras ofrecen pocos detalles sobre las interacciones de la Sagrada Familia, su vida compartida revela lecciones profundas. Enfrentaron desafíos, incluyendo el escándalo del embarazo milagroso de María, la pobreza en Belén y su huida a Egipto para escapar de Herodes. A pesar de estas dificultades, su fe y amor mutuo permanecieron firmes. Jesús creció en sabiduría, conocimiento y obediencia bajo el cuidado de María y José, ofreciendo un ejemplo perfecto de virtud familiar.

La bondad, unidad y caridad de la Sagrada Familia sirven como un ideal para la vida cristiana. Al honrarlos, estamos llamados a reflexionar sobre la dinámica de nuestras propias familias, buscando crecer en amor y unidad. Aunque la perfección es inalcanzable, el ejemplo de la Sagrada Familia nos inspira a fortalecer nuestras familias, convirtiéndolas en fuentes de fe y apoyo en nuestro camino cristiano.

Oración:

Santísima Familia de Nazaret, fuiste una verdadera escuela de amor en la que se fortaleció la perfección del amor familiar. Por favor, concédenos a mí, a mi familia y a las familias de todo el mundo la gracia necesaria para imitar más plenamente el amor que compartieron, para que las familias en todas partes sigan siendo el fundamento del mundo. Santa Familia de Jesús, María y José, rueguen por nosotros y tengan misericordia de todos. Jesús, en Ti confío.

RITE OF CHRISTIAN INITIATION FOR ADULTS

If you are an adult and are in need of the Sacraments of Baptism, Eucharist and Confirmation, please call Arturo Reyes at 408-715-2276.

RITO DE INICIACIÓN CRISTIANA PARA ADULTOS

Si usted es un adulto y necesita el Sacramento de Bautismo, Primera Comunión y Confirmación, favor de llamar a Arturo Reyes al 408-715-2276.

GIÁO LÝ DỰ TÔNG CHO NGƯỜI LỚN

Nếu quý vị muốn được lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm: Rửa Tội, Thánh Thể và Thêm Sức, xin vui lòng liên lạc với Sr Mariann Le ở số 408-715-2283.

Sr. Mariann's Work Schedule:

Sunday: 9:00am-1:00pm

Tuesday: 9:00am-5:00pm

Thursday: 9:00am- 5:00pm

Friday: 11:00am- 5:00pm

Saturday: 11:00am- 6:00pm

Arturo Reyes Work Schedule:

Tuesday: 1pm-6pm

Wednesday: 1pm-6pm

Thursday: 1pm-6pm

Friday: 1pm-6pm

Saturday: 9am-12pm

INFANT BAPTISMS (English)

English: 1st Saturday of the month..10:00AM

PRE-BAPTISMAL CLASS FOR CY2025:

First Tuesday of the month.....7:00PM

Before you take the baptismal class, you need to fill out a baptismal form.

Please contact the Parish Office for more information.

BAUTISMO DE NIÑOS (Español)

El tercer sábado del mes 10:00 AM

CLASE BAPTISMAL DEL 2025:

Cada primer jueves del mes..... 7:00 PM

Antes de tomar la clase bautismal, usted necesita llenar una aplicación bautismal.

Por favor llame a la oficina parroquial para mas información.

RỬA TỘI TRẺ EM

Thứ Bảy tuần II..... 10:00 AM

LỚP HỌC RỬA TỘI (2025)

Thứ Ba tuần II..... 7:00 PM

Xin vui lòng liên lạc Văn phòng Giáo xứ trước khi quý vị tham dự lớp Rửa Tội.



SUNDAY
JANUARY
26

SANTA CLARA UNIVERSITY
LEAVEY CENTER
500 EL CAMINO REAL, SANTA CLARA, CA 95053
www.dsj.org/basketball

BASKETBALL CHALLENGE

DOORS OPEN 5:00 PM
TIP-OFF 6:30 PM

TICKETS AT YOUR PARISH OR
ONLINE AT DSJ.ORG/BASKETBALL
**\$10 GENERAL
ADMISSION**

CHILDREN UNDER 9 AGE - FREE
ALTAR SERVERS FREE - MUST BRING
PHOTO OF THEM WEARING LITURGICAL
VESTITURE

**RAFFLE TICKETS
\$10 EACH**

1ST PRIZE - LAST SUPPER FRAMED ART
from the Holy Land

2ND PRIZE - OUR LADY OF GUADALUPE FRAMED ART
genuine replica from Mexico City

3RD PRIZE - STATUES OF DIOCESAN PATRONS
St. Joseph & St. Clare



DIOCESE OF SAN JOSE
VOCATIONS

f @ i d d iocesansanjosé
#REVSvsSEMS

***In observance of New Year's Day, the
parish office will be closed to the public
on Tuesday December 31st and
Wednesday January 1st.***



***En conmemoración del Día de Año
Nuevo, la oficina parroquial estará
cerrada al público el martes 31 de
diciembre y el miércoles 1 de
enero.***



***Nhân dịp Lễ Tết Dương Lịch, văn phòng giáo
xứ sẽ đóng cửa vào Thứ Ba, ngày 31 tháng 12
và Thứ Tư, ngày 1 tháng 1.***



DIOCESE OF SAN JOSÉ JUBILEE 2025 OPENING

The Solemn Vespers

Sunday, January 12, 2025

- Where: Cathedral Basilica of St. Joseph,
80 South Market St., San Jose
- Time: 5pm
- The motto of the Jubilee:
Pilgrims of Hope

Presided by: Most Rev. Oscar Cantú
Bishop of the Diocese of San José

JOIN US

dsj.org/jubilee2025
www.iubilaeum2025.va/en



DIOCESAN MASS BEFORE THE

**Walk
FOR
Life
WEST COAST
SAN FRANCISCO**

**Saturday, January 25, 2025
8 AM - 9:30 AM**

St. John Vianney Parish
4600 Hyland Ave San Jose, CA

Check your parish for
bus transportation arrangements



DIOCESE OF
SAN JOSE

Arroyo's Gardening Services

- Landscaping - Maintenance
- Sod & Seed
- Sprinkler Systems
- Tree & Palm Trimming
- Stump Removal



Insured & Bonded

- Fences
- Concrete, Bricks
- Pavers
- Hauling, Clean Ups
- Gutter Cleaning

JUAN: (408) 561-9825

Lic.# 8928230532

www.arroyosgardening.com

**FREE
ESTIMATES**

YOUR AD HERE !

3-1/2" H x 4" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-03



**NEED A PLUMBER?
CALL MR. PIPE**

ERNESTO BERMÚDEZ

408 375 2813

mrpipe84@gmail.com

Lic. #108 9770

YOUR AD HERE !

3-1/2" H x 4" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-04

YOUR AD HERE !

1-3/4" H x 3-1/2" W

(outside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-05

Dignity®
MEMORIAL



JUANITA VELADOR

Pre-Planning Advisor
408-398-1418

juanita.velador@dignitymemorial.com

Hablo Español

OAK HILL CEMETERY

FD 991/ COA 469

Memorial Park & Mortuary
300 Curtner Ave. | San Jose, CA 95125

Cemetery Lic: #61589

YOUR AD HERE !

3" H x 2-1/2" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-07

YOUR AD HERE !

3" H x 2-1/2" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-08

YOUR AD HERE !

3" H x 2-1/2" W

(inside -> pg 8)

RESERVATION CODE: P8-09